

## ПОСЛОВИЦЫ И ЕДИНИЦЫ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКА

Давлятшина Гульнур Юрисовна  
преподаватель кафедры русской и мировой литературы ТерГУ

### Аннотация:

в данной статье рассматриваются пословицы как отражение национальной культуры. Как известно, язык и культура неразрывно сплетены между собой. Язык является частью культуры. Вся культурная активность не может отделиться от языка, язык является одной из главных форм достояния и улучшения культуры. Любой язык – это отражение культуры с огромным духовным богатством. Пословицы и поговорки являются отражением жизни той нации, к которой они принадлежат, это образ мыслей и характер народа.

**Ключевые слова:** паремии, структура, активность, пословица, картина мира.

### Introduction

Родовым понятием для пословиц и поговорок является термин *паремия*. Паремии представляют собой специальные «антропокультурные образования» с целостной содержательно-смысловой, экспрессивно-образной структурой, формирование которых обусловлено культурными, психологическими и прагматическими факторами в рамках сложившейся языковой картины мира.

Паремии в рамках вторичного семиозиса формируются на базе глубинных ассоциативно-смысловых связей. Особую роль играют при этом культурно обусловленные коннотации и ценностно-смысловые компоненты содержательной структуры паремий.

Анализ современных отечественных энциклопедических лингвистических словарей, а также терминологических, специальных словарей русского языка показал, что нелингвистический термин *пословица* в настоящее время используется «гораздо чаще, чем паремия (в том же значении), что свидетельствует о многогранности, дискуссионности, сложности этого языкового явления и неразрешенности вопроса о его статусе» [3].

Термины *пословица* и *поговорка* представлены в филологии более широко, нежели термин *паремия*, о чем свидетельствует анализ отечественных энциклопедических лингвистических словарей. Например, в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» *пословица* определена так: «краткое, устойчивое в речевом обиходе, как правило, ритмически организованное изречение назидательного характера, в котором зафиксирован многовековой опыт народа; имеет форму законченного предложения» [3].

*Поговорка* – «краткое выражение назидательного характера, имеющее, в отличие от пословицы, только буквальный план и в грамматическом отношении представляющее собой законченное выражение: *Насильно мил не будешь* и др.» [там же], хотя в фольклористике термин отождествляют с фразеологизмом, понимая образный оборот «ни к селу ни к городу, «ни рыба ни мясо».

По мнению В. П. Жукова, «от фразеологизмов пословицы и поговорки отличаются в структурно-грамматическом отношении», так как они являются законченными

предложениями. Он также указывает на «смысловую и интонационную завершенность, синтаксическую членимость и другие конструктивные признаки предложения, отличающие пословицу от фразеологизма», «основу пословицы составляет не понятие, как у фразеологизмов, а суждение» [2: 535].

При обращении к пословицам и поговоркам мы сталкиваемся с процессом развития языковой культуры народа. А далее уже в типологическом плане определяем, насколько тесно связаны язык и культура национально-культурных особенностей представителей разных национальных языков[1].

Изучая пословицы русского и узбекского народа, можно утверждать, что на протяжении исторического развития общества люди во все времена придавали очень серьезное значение особенностям национальным традициям и национальной культуре.

Вопрос о включении пословиц и поговорок во фразеологическую систему не является решенным. Нередко понятия *пословица* и *поговорка* нередко отождествляются. В предисловии к «Фразеологическому словарю русского языка» А.И. Молотков пишет: «Пословица, будучи законченным высказыванием, структурно организована как приложения (разного типа) например: овчинка выделки не стоит. /.../ Пословица выделяются из общей системы предложений русского языка не своей структурной организацией, а своим содержанием. Классическое предложение-пословица по своему смыслу всегда двупланово: оно имеет одновременно прямой план содержания высказывания точно соответствующий значению слов, образующих его, и инносказательный план содержания высказывания [4: 15]. Поговорку же ученый определяет таким образом: «Поговорка структурно организована так же, как предложение. Например: *День да ночь – сутки прочь.* /.../ По своему содержанию поговорка всегда однопланова. Классически правильная поговорка передает только прямой смысл содержания высказывания [4: 16]. В работе мы будем употреблять термины *паремия, пословицы* и *поговорки* как синонимы.

Из многочисленных узбекских вкраплений особый интерес представляют пословицы и поговорки - паремийные единицы [ПЕ] или паремии, которые сполна передают образно-идиоматическое восприятие узбекским народом окружающего мира .

Ср. такие национально характерные образцы узбекских ПЕ:

«Дешёвый не без изъяна, а дорогой не без «изюминки» - "Арзон беиллат эмас, киммат беҳ,икмат эмас";

«Когда приходит гнев, уходит разум» - "Жаҳ,л келганда ақл кетади";

«Учись разуму у дурака» т.е. «смотри на него и делай наоборот» - "Ақлни аҳ,моқдан урган";

«Дурак не тот, кто дурак, а тот, кто его дурачит» - "Аҳ,моқ аҳ,моқ эмас, аҳ,мо;ни аҳ,моқ қилган";

«Неуч останется босяком, он всё равно, что сухая палка» - "Уқимаган - яланг оёқ, баайни бир қурук таёқ";

«У перепёлки нет пристанища, но куда ни придёт - всюду поёт» (о человеке, который хоть и живёт на птичьих правах, но всегда весел, беззаботен и беспечен)- "Бедананинг уйи йуқ, қаерга борса битбилдик" и др.

Иногда эти паремии представляют собой устоявшиеся наблюдения предков, отражающие их многовековой опыт. К ним обращаются в поисках ответа на различные вопросы, поскольку

истинность их не вызывает ни- каких сомнений. Ср., например, подобные паремийные выражения в следующих контекстах: *«Сами подумайте, тура мой, ведь справедливы слова наших отцов: «Раз послушайся совета старшего, раз - совета младшего» ; «Он /Паляз-хаджи/ всё ещё чего-то ждал, предпочитая действовать по пословице: «Будешь терпелив - из незрелого плода халву получишь, а нетерпение погубит тебя» .*

Изменение компонентного состава паремий, как правило, затрагивает как лексический, так и грамматический уровни высказывания. Такой тип модификации способствует привлечению внимания адресата, так как автор, модифицируя компонентный состав паремии, эксплицирует более значимый компонент и делает акцент на информации, содержащейся именно в данном компоненте.

После такого преобразования возникает единица с прямым значением, омонимичная фразеологизму, и происходит двойная актуализация.

### Литература:

1. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу: В 3-х тт. / А.Н.
2. Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1966.-535 стр
3. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 683 с.
4. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. М.: АН СССР, Ин-т рус. яз. – Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1977. - 283 с.
5. Шадиева Д. К. Изменения, происходящие в литературных нормах русского языка //Современные проблемы филологии. – 2021. – С. 120-127.
6. Шадиева Д. К. Сравнительный анализ русскоязычных СМИ в соседних республиках //Academic research in educational sciences. – 2021. – Т. 2. – №. 4. – С. 1059-1066.